

# ***Vamos a Belém***

**Going to Bethlehem**

**Kristīne Vecenāne Gonçalves**

**sm**

---

**Sementes de Mudança**

# ÍNDICE

	Páginas
Prefácio -----	7
<b>Vamos a Belém</b> ----- (Portugal)	11
<b>Hoje em Belém</b> ----- (Polónia – <i>Dzisiaj w Betlejem</i> )	20
<b>Entrai, pastores, entrai</b> ----- (Portugal)	25
<b>Ó alegre</b> ----- (Alemanha – <i>O du fröliche</i> )	40
<b>O Menino</b> ----- (França – <i>L'Enfant</i> )	49
<b>Toca, sininho</b> ----- (Alemanha – <i>Kling, Glöckchen</i> )	55
<b>Bem pudera Deus</b> ----- (Portugal)	74
<b>Quando Cristo nasce</b> ----- (Polónia – <i>Gdy się Chrystus rodzi</i> )	83
<b>Noite feliz</b> ----- (Áustria – <i>Stille Nacht</i> )	101

## PREFÁCIO

*As Canções de Natal, reunidas neste livro, surgiram como resultado de um trabalho de grupo que mobilizou várias pessoas. Inserido em actividades paroquiais de carácter festivo, durante a quadra natalícia, este conjunto de canções foi apresentado em público juntamente com cenas teatrais.*

*A escolha das peças obedeceu a um critério de multiplicidade de origens e, no que respeita à ordem, a uma pequena história de Natal. Os arranjos tiveram por base o material humano à disposição. Assim, além do grande coro houve a possibilidade de juntar o órgão, o violino, a flauta e também a percussão.*

*As vozes dividem-se da forma mais simples, femininas e masculinas. Ao organista compete, dentro das possibilidades do instrumento, a procura dos registros mais adequados ao carácter das diferentes Canções de Natal. A pedaleira é de uso facultativo. O violino e a flauta trabalham em conjunto. É aconselhável o uso de várias flautas, em função das peças. A percussão indicada, nomeadamente, o triângulo, os guizos e a pandeireta, é aquela que parece mais adequada. Contudo, nada impede que se faça uso de outros instrumentos de percussão, consoante o gosto e as possibilidades. Todo este conjunto tem como força motriz o maestro. É a este que cabe o trabalho de leitura e análise da partitura. A única indicação interpretativa é a que se refere ao tempo ou ao carácter. Por isso mesmo, o maestro tem espaço livre para dar aso à sua imaginação, devendo, como é óbvio, obedecer aos caminhos expressos pela própria música.*

*Para todos aqueles que executarem ou ouvirem estas Canções de Natal, desejo momentos de um bom entretenimento e muita alegria.*

*Kristīne Vecenāne Gonçalves*

# TABLE OF CONTENTS

	Pages
Preface -----	9
<b>Going to Bethlehem</b> ----- (Portugal – <i>Vamos a Belém</i> )	<b>11</b>
<b>Today in Bethlehem</b> ----- (Poland – <i>Dzisiaj w Betlejem</i> )	<b>20</b>
<b>Come in, shepherds, come in</b> ----- (Portugal – <i>Entraí, pastores, entraí</i> )	<b>25</b>
<b>Oh joyful</b> ----- (Germany – <i>O du fröhliche</i> )	<b>40</b>
<b>The Child</b> ----- (France – <i>L'Enfant</i> )	<b>49</b>
<b>Jingle, little bell</b> ----- (Germany – <i>Kling, Glöckchen</i> )	<b>55</b>
<b>God could well</b> ----- (Portugal – <i>Bem pudera Deus</i> )	<b>74</b>
<b>When Christ is born</b> ----- (Poland – <i>Gdy się Chrystus rodzi</i> )	<b>83</b>
<b>Silent Night</b> ----- (Austria – <i>Stille Nacht</i> )	<b>101</b>

# Vamos a Belém

Portugal

Marziale

The musical score is arranged in a system with five staves. The top three staves are for Flauta, Violino, and Coro, all in treble clef. The Guizos staff is in a simplified notation with a double bar line and vertical tick marks. The Órgão section consists of two staves, with the upper staff in treble clef and the lower staff in bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The Flauta, Violino, and Coro parts are currently marked with whole rests. The Órgão part features a melodic line in the bass clef and a chordal accompaniment in the treble clef.